



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА**

**ДЕВЯТОЕ СОВЕЩАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ**

Рим, Италия, 17-21 июня 2019 года

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ДОКЛАД

ПУНКТ 1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Девятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы (Рабочей группы) открыли сопредседатели – г-н Ханс Хогевен (Нидерланды) и г-н Джавад Мозафари (Иран). Они напомнили, что Рабочая группа была учреждена Управляющим органом шесть лет тому назад на его пятой сессии, и подчеркнули, что на данном совещании необходимо предпринять все усилия, чтобы окончательно согласовать пакет мер, которые Рабочая группа будет рекомендовать представить на рассмотрение и утверждение восьмой сессии Управляющего органа. Сопредседатели сообщили о положительных результатах серии неофициальных консультаций, проведенных после последнего совещания Рабочей группы в Сан-Хосе (Коста-Рика), Аддис-Абебе (Эфиопия) и Риме (Италия) в поддержку деятельности Рабочей группы.
2. Секретарь Международного договора г-н Кент Ннадозие приветствовал участников в штаб-квартире ФАО и кратко представил всю работу, проведенную в рамках этого процесса с момента учреждения Рабочей группы. Он также напомнил о важной роли деятельности Рабочей группы в реализации общих целей Международного договора и заверил Рабочую группу в том, что Секретариат намерен оказывать ей всемерную поддержку в выполнении ее мандата.

ПУНКТ 2. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ

3. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, которая приведена в *Дополнении 1*. Список участников совещания приведен в *Дополнении 2*.

Настоящий документ издан ограниченным количеством экземпляров, чтобы минимизировать экологические последствия работы ФАО и не оказывать воздействия на климат. Просьба к участникам приносить свои экземпляры на заседания и по возможности не обращаться за дополнительными экземплярами.

ПУНКТ 3. ПЕРЕСМОТР СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА В РАМКАХ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ ДОСТУПА И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД

4. Рабочая группа в ходе своего восьмого совещания согласовала обновленный вариант проекта новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ), представленный в документе IT/OWG-EFMLS-9/19/3 *Проект новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала: предложение Рабочей группы, подготовленное на ее восьмом совещании.*
5. Опираясь на работу, проведенную Рабочей группой в последние три двухлетних периода, и учитывая материалы, полученные от Договаривающихся Сторон и партнеров, а также принимая во внимание обсуждения в ходе неофициальных консультаций, сопредседатели подготовили пересмотренную редакцию ССПМ, которая представлена в документе IT/OWG-EFMLS-9/19/4 Add.1 *Проект новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала – предложение сопредседателей для девятого совещания Рабочей группы.*
6. Рабочая группа согласилась с тем, чтобы работа велась на основе данного текста. Она изучила все его элементы и решила направить Управляющему органу Проект новой редакции стандартного соглашения о передаче материала, приведенный в *Добавлении 1* к проекту резолюции, содержащейся в *Докладе Специальной рабочей группы открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы к восьмой сессии Управляющего органа.*
7. С учетом первоначальных обсуждений и позиций, высказанных по вопросу о ставках платежей для пользователей, сопредседатели подготовили ряд предложений, призванных стать основой для дальнейших обсуждений и нахождения возможного компромисса: 1) 0,015% для Системы подписки; 2) 0,2% за вычетом 30% для платежей в соответствии с пересмотренной Статьей 6.8; и 3) 2,0% за вычетом 30% для платежей в соответствии с пересмотренной Статьей 6.7. Рабочая группа продолжит рассмотрение этого вопроса при возобновлении своего совещания.

ПУНКТ 4. РАЗРАБОТКА КРИТЕРИЕВ И ВАРИАНТОВ ИЗМЕНЕНИЯ ОХВАТА МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

8. На своей седьмой сессии Управляющий орган поручил Рабочей группе разработать критерии и варианты изменения охвата Многосторонней системы с учетом, среди прочего, предложений, представленных на седьмой сессии Управляющего органа (резолюция 2/2017).
9. Сопредседатели в документе IT/OWG-EFMLS-8/18/4 *Совершенствование функционирования Многосторонней системы: записка сопредседателей* представили обзор различных поступивших к настоящему моменту предложений по изменению охвата Многосторонней системы.
10. Рабочая группа согласилась пересмотреть официальное предложение о внесении поправки к Приложению I к Международному договору, представленное правительством Швейцарии, и, соответственно, рекомендовать Управляющему органу предложение о внесении поправки в Приложение I к Международному договору, приведенное в *Добавлении 2* к проекту резолюции, содержащемуся в *Докладе Специальной рабочей группы открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы к восьмой сессии Управляющего органа.*

ПУНКТ 5. ВЫРАБОТКА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО "ПЛАНУ РОСТА", НАПРАВЛЕННОМУ НА ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

11. В резолюции 2/2017 Управляющий орган поручил Рабочей группе выработать предложение по "Плану роста", направленному на повышение эффективности Многосторонней системы. На своем восьмом совещании Рабочая группа пришла к выводу, что "План роста" может помочь в решении следующих вопросов: взаимосвязи между расширением охвата и реализацией системы распределения выгод и наоборот; и меры по налаживанию доверия между Договаривающимися Сторонами и между Договаривающимися Сторонами и пользователями Многосторонней системы, в особенности частным сектором.

12. Сопредседатели в документе IT/OWG-EFMLS-9/19/4 *Совершенствование функционирования Многосторонней системы: Записка сопредседателей* представили компромиссное предложение по пакету мер, направленных на совершенствование функционирования Многосторонней системы. Они предложили включить в текст проекта резолюции о совершенствовании Многосторонней системы те элементы "Плана роста", которые были признаны полезными.

13. Рабочая группа рассмотрела и изучила компромиссное предложение сопредседателей по пакету мер, направленных на совершенствование Многосторонней системы. Такое изучение позволило Рабочей группе согласовать ряд проектов решений для включения в проект резолюции, приведенный в *Докладе Специальной рабочей группы открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы к восьмой сессии Управляющего органа*, содержащийся в *Дополнении 3* к настоящему Промежуточному докладу.

ПУНКТ 6. СОТРУДНИЧЕСТВО СО СПЕЦИАЛЬНЫМ КОНСУЛЬТАТИВНЫМ КОМИТЕТОМ ПО СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ И МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ

14. Сопредседатели Специального консультативного комитета по Стратегии финансирования и мобилизации ресурсов (Комитет) г-н Элвин Копсе и г-н Пьер дю Плесси, который был временным сопредседателем Комитета на его одиннадцатом совещании, представили новую информацию о работе, проведенной Комитетом, в том числе о целевых показателях для Стратегии финансирования и Фонда распределения выгод.

15. Экспертам, которым было поручено подготовить анализ продаж и рентабельности в семеноводческом секторе, сопредседатели предложили кратко представить его предварительные ключевые результаты, которые приведены в документе IT/OWG-EFMLS-9/19/Inf.5 *Доклад о продажах в семеноводческом секторе*.

ПУНКТ 7. РАЗНОЕ

16. До завершения совещания Рабочая группа не проводила обсуждений по пункту "Разное".

ПУНКТ 8. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА РАБОЧЕЙ ГРУППЫ И ДОКЛАДА К ВОСЬМОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА, ВКЛЮЧАЯ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ

17. Из-за ограниченности во времени Рабочая группа решила приостановить работу совещания и, ввиду существенного прогресса, достигнутого в ходе своего девятого совещания, постановила возобновить ее позже, чтобы довести ее до конца. Хотя Рабочая группа достигла консенсуса по многим элементам пакета *ad referendum* (что означает, что они одобрены в предварительном порядке, не содержат формулировок в квадратных скобках и будут окончательно доработаны при согласовании итоговой редакции документа) и еще раз указала на важность понимания членами важнейшего принципа о том, что "ничто не согласовано до тех пор,

пока не согласовано все", она выявила нерешенные вопросы, по которым продолжается поиск консенсуса.

18. Рабочая группа завершила подготовку своего Промежуточного доклада, в который вошли материалы первой части ее совещания и ее промежуточный доклад к восьмой сессии Управляющего органа, включая проект резолюции. Она согласилась, что промежуточный доклад будет направлен Управляющему органу в качестве основы для дальнейшего обсуждения при том понимании, что окончательный доклад с теми или иными дополнительными элементами будет представлен Управляющему органу до начала его восьмой сессии. По завершении возобновленного заседания Рабочая группа пересмотрит настоящий Промежуточный доклад и примет итоговую редакцию доклада о работе девятого совещания, содержащую окончательную версию всех элементов пакета мер, которые она рекомендует к принятию восьмой сессии Управляющего органа.

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА**

**ДЕВЯТОЕ СОВЕЩАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ**

Рим, Италия, 17–21 июня 2019 года

ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

1. Открытие совещания
2. Утверждение повестки дня и расписания работы
3. Пересмотр Стандартного соглашения о передаче материала в рамках Многосторонней системы доступа и распределения выгод
4. Разработка критериев и вариантов изменения охвата Многосторонней системы
5. Выработка предложения по "Плану роста", направленному на повышение эффективности Многосторонней системы
6. Сотрудничество со Специальным консультативным комитетом по Стратегии финансирования и мобилизации ресурсов
7. Разное
8. Утверждение доклада Рабочей группы к восьмой сессии Управляющего органа, включая элементы проекта резолюции

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

ЧЛЕНЫ

АФРИКА

Mr John Wasswa MULUMBA

Curator Entebbe Botanic Gardens
National Agricultural Research Organization (NARO)
Plot 2-4 Barkeley Road
Entebbe, **Uganda**
Phone: +256 414320638
Fax: +256 414321070
Email: jwmulumba@yahoo.com

Ms Rennie HILUKWA

Senior Forester: NPGRC
National Botanical Research Institute
Ministry of Agriculture, Water and Forestry (MAWE)
Private Bag 13184
Windhoek, **Namibia**
Phone: +264 61 2022036
E-mail Address: Rennie.Hilukwa@mawf.gov.na
HilukwaR@mawf.gov.na

Mr Pierre DU PLESSIS

ABS Expert and adviser
Addis Ababa, Ethiopia
Phone: +27 11 486 2701
Email: pierre.sadc@gmail.com

Mr Kudzai KUSENA

Curator
Genetic Resources and Biotechnology Institute
Fifth Street Extension
PO Box CY 550
Causeway, Harare, **Zimbabwe**
PhD Candidate, Environment and Geographical Sciences University of Cape Town,
South Africa
Phone: +263 4 704531 - 702519 - 704531
Cell: +263 712630037
Email: kudzaikusena@yahoo.com

Mr Cheik ALASSANE FALL

Directeur de l'Unité de Production de Semences de Céréales et de Légumineuses
Institut sénégalais de recherches agricoles (ISRA)
Dakar, **Senegal**
Phone: +221 765972880
Email: cheikhalassane.fall@gmail.com

АЗИЯ

Ms Puji LESTARI

Molecular Biology Division

Indonesian Center for Agricultural Biotechnology and Genetic Resources Research
and Development-IAARD
Jl. Tentara Pelajar, No.3A
Bogor 16111, **Indonesia**
Email: plestari129@yahoo.com

Mr Nestor ALTOVEROS
Associate Professor
Crop Science Cluster
University of the Philippines
College, Laguna, **Philippines**
Phone: +63 495760045
Fax: +63 495363438
Email: ncaltoveros@yahoo.com

Mr Sunil ARCHAK
Principal Scientist
ICAR-National Bureau of Plant Genetic Resources
Pusa Campus
New Delhi, **India**
Phone: +91 9999421947
Email: sunil.archak@icar.gov.in

Ms Tashi Yangzome DORJI
Program Director
National Biodiversity Centre
Ministry of Agriculture and Forests
P.O. Box 875
Thimphu, **Bhutan**
Phone: +975-2-351416/ 321142/ 322855
Fax: +975-2-351219
Email: yangzome2011@gmail.com

Mr Akio YAMAMOTO
Senior Principal Researcher
International Relations Section, Strategic Planning Headquarters, National
Agriculture and Food Research Organization (NARO)
3-1-1 Kannondai, Tsukuba,
Ibaraki 305-8517 **Japan**
Phone: +81-29-838-7944
Email: yamaaki@affrc.go.jp

Mr Hans HOOGEVEEN
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Kingdom of
The **Netherlands**
Via Aventina, 32 - 00153 Rome
Phone: +39 06 5740306
Email: rof@minbuza.nl
hans.hoogeveen@minbuza.nl

EBPOIIA

Ms Imke THORMANN

Federal Office for Agriculture and Food
Div 321 - Information and Coordination
Federal Office for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn, **Germany**
Tel: +49 (0)228 99 6845-3438
Fax: +49 (0)228 6845-3105
Email: Imke.Thormann@ble.de

Mr Jean LANOTTE

Adjoint
Bureau Changement climatique et biodiversité
Ministry of Agriculture and Food
75349 Paris, **France**
Email: jean.lanotte@agriculture.gouv.fr

Mr Alwin KOPSE

Responsable
Secteur Affaires Internationales et Sécurité Alimentaire
Office fédéral de l'agriculture OFAG
Mattenhofstrasse 5
CH 3003 Berne, **Switzerland**
Phone: +41 31 3234445
Fax: +41 31 3222634 - 3237164
Email: alwin.kopse@blw.admin.ch

Ms Grethe Helene EVJEN

Senior Advisor
Department of Forest and Natural Resource Policy
Ministry of Agriculture and Food
Teatergata 9 (R6) (PO Box 8007 Dep)
N-0033 Oslo 1, **Norway**
Phone: + 47 22249311
Cell phone: +47 93287953
Email: ghe@lmd.dep.no

Mr Federico CONDÓN PRIANO

Banco de Germoplasma
Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria (INIA)
Colonia, **Uruguay**
Email: fcondon@inia.org.uy

Mr William SOLANO SANCHEZ

Researcher, Genetic Resources and Biotechnology
Tropical Agricultural Research and Higher Education Ctr
Research and Development Division
CATIE Headquarters
7170 Cartago, Turrialba 30501, **Costa Rica**
Phone: +(506)2558-2000
Email: wsolano@catie.ac.cr

**ЛАТИНСКАЯ
АМЕРИКА И
КАРИБСКИЙ
БАССЕЙН**

Sr. Manrique Lucio ALTAVISTA

Consejero / Counselor
Dirección General de Asuntos Ambientales Ministerio de Relaciones
Exteriores y Culto
Esmeralda 1212 – Piso 14 of. 1408
1007 Buenos Aires, **Argentina**
Phone: +54 11 4789 7405 / 4789 7000
Email: atv@mrecic.gov.ar

Sra. Teresa AGÜERO TEARE

Encargada asuntos ambientales, recursos genéticos y bioseguridad
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
Ministerio de Agricultura
Teatinos 40 - Piso 8
Santiago, **Chile**
Phone: +56 223973039
Email: taguero@odepa.gob.cl

Mr José Francisco MONTENEGRO VALLS

Agronomist
EMBRAPA Genetic Resources and Biotechnology/Cenargen
Parque Estação Biológica/PqEB
Cx.Postal 02372 - CEP 70770-917
Brasília, DF - **Brazil**
Tel: +55 61 3448 4644
Fax: +55 61 3340 3624
E-mail: jose.valls@embrapa.br

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN

Professor, Plant Biotechnology
Tehran, **Iran**
Phone: +98 2612701260
Fax: +98 2612716793
Email: jmozafar@yahoo.com

Mr Ali CHEHADE

Research Engineer
Department of Plant Biotechnology
Institut de Recherches Agronomiques Libanais (IRAL)
P.O Box 287
Zahlé, **Lebanon**
Phone: +961 8 900037
Fax: +961 8 900077
Email: alichehade@hotmail.com

Mr Axel DIEDERICHSEN

Research Scientist, Curator
Plant Gene Resources of Canada
Agriculture and Agri-Food Canada
107 Science Place
Saskatoon, Saskatchewan, **Canada** S7N 0X2
Phone: +1-306-385-9465
Fax: +1 306 3859489
Email: axel.diederichsen@canada.ca

**БЛИЖНИЙ
ВОСТОК**

**СЕВЕРНАЯ
АМЕРИКА**

Ms Catherine KARR-COLQUE
Office of Conservation and Water (OES/ECW)
US Department of State
2201 C Street NW, Room 2657
Washington, DC 20520, USA
Phone: + 1 202.647.2255
Fax: + 1 202.736.7351
Email: Karr-ColqueCJ@state.gov

**ЮГО-ЗАПАДНАЯ
ЧАСТЬ ТИХОГО
ОКЕАНА**

Ms Emily CARROLL
Senior Policy Officer
Biotechnology, Dairy and Competition
Agricultural Policy Division
Phone: +61 2 6272 4408
Email : emily.carroll@agriculture.gov.au

ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ СТОРОНЫ

**ОРГАНИЗАЦИИ
ГРАЖДАНСКОГО
ОБЩЕСТВА**

Mr Edward HAMMOND
Advisor
Third World Network
131 Jalan Macalister
Penang, Malaysia
Tel: +1 3253472829
E-mail: eh@pricklyresearch.com

**ОРГАНИЗАЦИИ
ФЕРМЕРОВ**

Mr Guy KASTLER
La Via Campesina
La Sieure FR 34210
La Caunette, France
Tel: +33 603945721
E-mail: guy.kastler@wanadoo.fr

**СЕМЕНО-
ВОДЧЕСКАЯ
ОТРАСЛЬ**

Ms Anke VAN DEN HURK
Deputy Director
International Seed Federation - Plantum
Vossenburchkade 68
Gouda, The Netherlands
Tel: +31 182688668
Fax: +31 182688667
E-mail: a.vandenhurk@plantum.nl

Mr Thomas NICKSON
International Policy Research on behalf of
International Seed Federation
America Seed Trade Association
14327 Strawbridge Ct.
Chesterfield, MO 63017, USA
Tel: +1-314-566-9365
E-mail: tenvironmental@gmail.com

**КОНСОРЦИУМ
КГМСХИ**

Mr Juan Lucas RESTREPO
Director General
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari, 472/a
00057 Maccarese, Rome, Italy
Phone: +39 06 61181
Email: j.l.restrepo@cgiar.org

Mr Michael HALEWOOD
CGIAR Genebanks Platform
CGIAR Research Programme on Climate Change Agriculture
and Food Security
Bioversity International
Via dei Tre Denari, 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Tel: +39 066118294
Fax: +39 0661979661
E-mail: M.Halewood@cgiar.org

НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН**КАНАДА**

Ms Indra THIND
Counsel, Legal Services
Agriculture and Food Inspection
Government of Canada
Tower 7, 10th Floor, Room 245
1341 Baseline Road
Ottawa, Ontario 1A 0C5, Canada
Tel: +1 613-773-2932
Email: indra.thind@canada.ca

**ЕВРОПЕЙСКИЙ
СОЮЗ**

Mr Thomas WEBER
Policy Officer - Plant Health
Directorate General for Health and Food Safety (SANTE)
European Commission
Rue de la Loi, 2000
Brussels, Belgium
Email: Thomas.Weber@ec.europa.eu

ФРАНЦИЯ

Mme. Mariem OMRANI
Chargée d'études
Direction Générale de l'Alimentation (DGAL)
Bureau des Semences et de la Protection Intégrée des Cultures (BSPIC)
Ministère de l'Agriculture et de l'alimentation
251 rue de Vaugirard - 75732
Paris, France
Email : mariem.omrani@agriculture.gouv.fr

ГЕРМАНИЯ

Mr Thomas MEIER
Federal Ministry of Food and Agriculture
Head of Div. 522 - Biological Diversity
Rochusstr. 1
D-53123 Bonn, Germany

Phone: +49 (0)228 99 529 4078
Fax +49 (0)228 99 529 4332
Email: Thomas.Meier@bmel.bund.de

Ms Marliese VON DEN DRIESCH
Federal Office for Agriculture and Food
Div 321 - Information and Coordination
Federal Office for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
Tel: +49 (0)228 99 6845-3241
Fax: +49 (0)228 6845-3105
Email: Marliese.vonDendriesch@ble.de

ЯПОНИЯ

Ms Yoshiko MOTOYAMA
Deputy Director
Global Environment Division,
International Cooperation Bureau,
Ministry of Foreign Affairs of Japan.
Phone: +81-3-5501-8245
Email: yoshiko.motoyama@mofa.go.jp

Ms Kazuho NAGATA
Deputy Director
Environment Policy Office,
Policy Planning Division, Minister's Secretariat
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,
Tokyo, 100-8950, Japan
Phone number: +81 3 6744 2017
Fax: +81 3 3591 6640
Email: kazuho_nagata480@maff.go.jp

ИНДОНЕЗИЯ

Mr Muhamad SABRAN
Researcher
Indonesian Center for Agricultural Biotechnology and Genetic Resources Research
and Development (ICABIOGRAD)
Indonesian Agency for Agricultural Research and Development
Ministry of Agriculture
Jl tentara pelajar No 3A
Bogor 16111, Indonesia
Email: msbran23@yahoo.com

ИТАЛИЯ

Ms Petra ENGEL
Council for Research in Agriculture and Economics (CREA)
Office for International Cooperation
Email: petra.engel@crea.gov.it

НИДЕРЛАНДЫ

Ms Alison MIDDLETON
Advisor to the Minister
Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
Netherlands
Email: a.middleton@minez.nl

Ms Kim VAN SEETERS

Senior policy officer
European Agriculture and Fisheries
Policy and Food Security Division,
Department for Agriculture and Nature
Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
Phone: +31 78 639 51 03
Email: k.vanseeters@minez.nl

**СОЕДИНЕННЫЕ
ШТАТЫ
АМЕРИКИ**

Ms Neha LUGO
Attorney Adviser
Office of the Legal Adviser
US Department of State
E-mail: LugoNS@state.gov

НАБЛЮДАТЕЛИ

**КОМИССИЯ
АФРИКАНСКОГО
СОЮЗА**

Ms Beatrice EGULU
Policy Officer
African Union Commission
African Union Headquarters
P.O. Box 3243, Roosevelt Street W21K19
Addis Ababa, Ethiopia
Tel: +251 11 551 77 00
Fax: +251 11 551 78 44
Email: NakacwaB@africa-union.org

КГМСХИ

Ms Isabel LÓPEZ NORIEGA
Legal Specialist
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari, 472/a
00057 Maccarese, Rome, Italy
Phone: +39 06 61181
Email: i.lopez@cgiar.org

Ms Theresa A. GRESL
Senior IP Counsel
International Maize and Wheat Improvement Center (CIMMYT)
Carretera México-Veracruz Km. 45, Col. El Batán
Texcoco, México, C.P. 56237
Phone: +52 (55) 5804 2004 ext. 2403
Cell: +52 (595) 109 6273
Email: T.Gresl@cgiar.org

Ms Noelle ANGLIN
Program Leader - Conserving Biodiversity for the Future
Head of Genebank
International Potato Center (CIP)
Apartado 1558, Lima 12, Peru
Phone: +51 1 317 5337 or +51 1 349 6017 ext 3126
Fax: +51 1 317 5326
E-mail: n.anglin@cgiar.org

Ms Flavia SCAFETTI
Research Fellow
Bioversity International
Maccarese (RM), Italy
Mobile: +39 349 334 0914
Email: f.scafetti@cgiar.org

МФС

Ms H el ene GUILLOT
International Agriculture Manager
International Seed Federation
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon, Switzerland
Email: h.guillot@worldseed.org

Mr Paul OLSON
Head of Germplasm
Intellectual Property and Plant Variety Protection
KWS SAAT SE
Grimselhlstrasse 31
37555 Eibeck, Germany
Email: Paul.Olson@kws.com

**ЕВРОПЕЙСКАЯ
СЕМЕНО-
ВОДЧЕСКАЯ
АССОЦИАЦИЯ**

Ms  ngela MART NEZ
IP & Legal Affairs
Avenue des Arts 52
1000 Brussels, Belgium
Phone : +32 2 743 28 60
Email : angelamartinez@euroseeds.eu

МКП

Mr Stefano MORI
Secretariat of the International Planning Committee for Food Sovereignty
Centro Internazionale Crocevia
Rome, Italy
Email: s.mori@croceviaterra.it

Mr Antonio ONORATI
Secretariat of the International Planning Committee for Food Sovereignty
Centro Internazionale Crocevia
Rome, Italy
Email: antonio.onorati48@gmail.com
a.onorati@croceviaterra.it

СЕКРЕТАРИАТ МДГРПСХ

Mr Kent NNADOZIE
Secretary
Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA), FAO
Viale delle Terme di Caracalla
Rome, Italy
Phone: +39 0657053441
Fax: +39 0657056347

E-mail: Kent.Nnadozie@fao.org

Mr Álvaro TOLEDO CHÁVARRI

Technical Officer

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA)

FAO, Viale delle Terme di Caracalla

Rome, Italy

Phone: +39 0657054497

E-mail: Alvaro.Toledo@fao.org

Mr Tobias KIENE

Technical Officer

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA)

FAO, Viale delle Terme di Caracalla

Rome, Italy

Phone: +39 0657055586

E-mail: Tobias.Kiene@fao.org

Mr Olivier RUKUNDO

Consultant

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA)

Email: Olivier.Rukundo@fao.org

**ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ
ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ К
ВОСЬМОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная рабочая группа открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы (Рабочая группа) была учреждена Управляющим органом в соответствии с резолюцией 2/2013. В резолюции 2/2017 Управляющий орган поручил Рабочей группе при поддержке Секретариата: а) выработать предложение по "Плану роста", направленному на повышение эффективности Многосторонней системы; б) подготовить новую редакцию Стандартного соглашения о передаче материала; с) разработать критерии и варианты изменения охвата Многосторонней системы; и d) представлять Управляющему органу рекомендации по любым другим вопросам, относящимся к процессу совершенствования Многосторонней системы.
2. В настоящем промежуточном докладе описана работа, проведенная Рабочей группой в двухлетний период в соответствии с ее Кругом ведения, и представлен пакет мер, которые Рабочая группа рекомендует Управляющему органу в целях совершенствования функционирования Многосторонней системы, включая проект резолюции.
3. Перед своим восьмым совещанием Рабочая группа избрала новым сопредседателем Его Превосходительство посла Ханса Хогевена (Нидерланды), кандидатура которого была выдвинута Европейским союзом.
4. Рабочая группа провела свое восьмое совещание 10–12 октября 2018 года и девятое совещание – 17–21 июня 2019 года; оба совещания прошли в Риме, Италия, под сопредседательством г-на Ханса Хогевена (Нидерланды) и г-на Джавада Мозафари (Иран).
5. В состав Рабочей группы входили до пяти представителей от Африки, от Европы, от Азии и от ГРУЛАК, до трех представителей от Ближнего Востока и до двух представителей от Северной Америки и от юго-западной части Тихого океана, а также по два представителя от фермерских организаций, КГМСХИ, организаций гражданского общества и промышленного семеноводства.
6. Рабочая группа использовала многочисленные материалы, поступившие от Договаривающихся Сторон и групп заинтересованных сторон за прошедший двухлетний период. Эти материалы направлялись сопредседателям по официальным и неофициальным каналам, а также в ходе участия в ряде неофициальных консультаций, организованных сопредседателями. Рабочая группа поблагодарила группы заинтересованных сторон за все материалы, представленные ими в процессе переговоров по совершенствованию функционирования Многосторонней системы.
7. В ходе неофициальных консультаций был поднят ряд вопросов, потребовавших дополнительной юридической проработки. В этой связи сопредседатели повторно создали Постоянную группу экспертов по правовым вопросам (ПГЭПВ) и попросили ее дать рекомендации по ряду правовых вопросов. ПГЭПВ провела заседание 27–29 мая 2019 года в Риме, Италия, и подготовила правовые заключения по этим вопросам, приведенные в документе IT/OWG-EFMLS-9/19/Inf.4 Доклад Постоянной группы экспертов по правовым вопросам: результаты четвертого совещания. Рабочая группа приняла к сведению материалы,

подготовленные ПГЭПВ, и поблагодарила ее координатора за его приверженность делу и конструктивный подход.

8. Кроме того, сопредседатели при поддержке Секретариата заказали исследование, призванное собрать воедино актуальную информацию по продажам и рентабельности в семеноводческом секторе и стать информационной основой для переговоров по новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала, в том числе в части ставок и порогов.

II. ВЫРАБОТКА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО "ПЛАНУ РОСТА", НАПРАВЛЕННОМУ НА ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

9. В резолюции 2/2017 Управляющий орган поручил Рабочей группе выработать предложение по "Плану роста", направленному на повышение эффективности Многосторонней системы.

10. На своем восьмом совещании Рабочая группа пришла к выводу, что "План роста" может помочь в решении следующих вопросов: взаимосвязи между расширением охвата и реализацией системы распределения выгод и наоборот; и меры по налаживанию доверия между Договаривающимися Сторонами и между Договаривающимися Сторонами и пользователями Многосторонней системы, в особенности частным сектором.

11. Опираясь на результаты обсуждений в ходе неофициальных консультаций, сопредседатели представили компромиссное предложение по пакету мер, направленных на совершенствование Многосторонней системы. Они предложили включить в текст проекта резолюции о совершенствовании Многосторонней системы те элементы "Плана роста", которые были признаны полезными.

12. Рабочая группа рассмотрела и изучила компромиссное предложение сопредседателей по пакету мер, направленных на совершенствование Многосторонней системы. Такое изучение позволило Рабочей группе подготовить ряд решений, которые были включены в проект резолюции XX/2019 *Совершенствование Многосторонней системы доступа и распределения выгод Международного договора*, которая приводится в Добавлении 1 к настоящему Докладу.

13. Рабочая группа рассмотрела рекомендацию в адрес Управляющего органа по одобрению пакета мер в рамках резолюции, в которой будет одновременно закреплено принятие пересмотренной редакции ССПМ и поправки к Приложению I к Договору и которая включает следующие элементы:

1. пересмотренное ССПМ вступит в силу в июле 2020 года, включая положения о регистрации в Системе подписки;
2. подписка распространяется на действующее Приложение I к Договору и на все другие генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, к которым в настоящее время обеспечивается доступ в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы, до вступления в силу поправки;
3. доход, полученный от Системы подписки, будет уплачиваться в Фонд распределения выгод. В период до вступления в силу поправки 50% данного дохода могут использоваться на поддержку проектов в Договаривающихся Сторонах, ратифицировавших поправку. Остальные средства могли бы оставаться в Фонде распределения выгод и быть разблокированы только после вступления поправки в силу;
4. поправка вступит в силу после того, как две трети Договаривающихся Сторон ее ратифицируют, примут или одобряют;
5. резолюция будет содержать положение о встроенном обзоре прогресса, достигнутого в процессе совершенствования. Таким образом, в резолюции будет указано, что Управляющий орган постановляет рассмотреть на своей одиннадцатой сессии в 2025 году: 1) статус ратификации, принятия или одобрения Приложения I с внесенной в

- него поправкой; 2) уровень накопившихся поступлений от пользователей в Фонд распределения выгод; 3) наличие материала и предоставление доступа к нему в рамках Многосторонней системы;
6. если указанный выше обзор 2025 года покажет, что число ратификаций, требуемых для вступления поправки в силу, не достигнуто:
- 1) Статья 6.8 ССПМ снова будет носить добровольный характер до вступления поправки в силу;
 - 2) регистрация в Системе подписки будет прекращена до вступления поправки в силу;
 - 3) подписчикам будет дана возможность: 1) незамедлительно прекратить свою подписку и перейти под действие статей 6.7 и 6.8 ССПМ (единая система доступа). Во избежание взимания двойной оплаты любые уплаченные суммы должны зачисляться в счет любых платежей, которые могут быть начислены в рамках единой системы доступа в течение следующих десяти лет с даты начала первоначальной подписки; или 2) на добровольной основе продолжить свою подписку на период, в сумме составляющий десять лет с даты начала их подписки;
 - 4) доход, полученный от Системы подписки, будет уплачиваться в Фонд распределения выгод. В период до вступления в силу поправки 50% данного дохода могут использоваться на поддержку проектов в Договаривающихся Сторонах, ратифицировавших поправку. Остальные средства могли бы оставаться в Фонде распределения выгод и быть разблокированы только после вступления поправки в силу.
7. Управляющий орган может продлить период введения в действие данного пакета мер, если указанный выше обзор покажет, что поправка вступит в силу в ближайшей перспективе, с тем чтобы дать возможность большему числу Договаривающихся Сторон завершить процедуры ратификации, принятия или одобрения на национальном уровне.

III. ПЕРЕСМОТР СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА В РАМКАХ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ ДОСТУПА И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД

14. Управляющий орган в резолюции 2/2017 поручил Рабочей группе использовать ее Доклад к седьмой сессии Управляющего органа в качестве основы для дальнейшего пересмотра Стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ). В Докладе был приведен *Проект новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала: предложение Рабочей группы, согласованный Рабочей группой на ее шестом совещании, а также Перечень предложений членов Рабочей группы по пересмотру Стандартного соглашения о передаче материала, которые не обсуждались Рабочей группой на ее шестом совещании и по которым решения не были приняты.*
15. В соответствии с поручением Управляющего органа Рабочая группа на своем восьмом и девятом совещании изучила все элементы проекта пересмотренного ССПМ.
16. Проект новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала, предлагаемый Рабочей группой Управляющему органу, в который включены изменения, внесенные, но пока не до конца согласованные, приведен в *Приложении 1* к проекту резолюции XX/2019 *Совершенствование функционирования Многосторонней системы доступа и распределения выгод Международного договора.*

IV. РАЗРАБОТКА КРИТЕРИЕВ И ВАРИАНТОВ ИЗМЕНЕНИЯ ОХВАТА МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

17. Рабочая группа напомнила, что, продлевая срок действия ее мандата, Управляющий орган поручил ей разработать критерии и варианты изменения охвата Многосторонней системы с учетом, среди прочего, предложений, представленных на седьмой сессии Управляющего органа.

18. Предложение Рабочей группы по внесению изменений в Приложение I к Международному договору приведено в *Добавлении 2* к проекту резолюции XX/2019 *Совершенствование Многосторонней системы доступа и распределения выгод Международного договора*.

V. СОТРУДНИЧЕСТВО СО СПЕЦИАЛЬНЫМ КОНСУЛЬТАТИВНЫМ КОМИТЕТОМ ПО СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ И МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ

19. В рамках сотрудничества со Специальным консультативным Комитетом по Стратегии финансирования и мобилизации ресурсов сопредседатели данного комитета на каждом совещании Рабочей группы информировали ее о прогрессе, достигнутом в обновлении Стратегии финансирования, в частности, о методах достижения целевых показателей и о результатах обсуждений целевых показателей для Стратегии финансирования и Фонда распределения выгод. Со своей стороны, сопредседатели Рабочей группы приняли участие в одиннадцатом совещании Комитета и проинформировали его о статусе переговоров по совершенствованию Многосторонней системы.

VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОЦЕССА СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

20. Рабочая группа не рассматривала в двухлетний период каких-либо других вопросов, касающихся процесса совершенствования Многосторонней системы.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1**ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ **/2019: СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА****[УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,**

ссылаясь на резолюцию 2/2006, в которой он принял Стандартное соглашение о передаче материала; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

ссылаясь на резолюцию 2/2013, в соответствии с которой была учреждена Специальная рабочая группа открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод (Рабочая группа), поручив ей выработать меры, направленные на: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- а) увеличение доли платежей пользователей и взносов, поступающих в Фонд распределения выгод на устойчивой, предсказуемой и долгосрочной основе; и
- б) повышение эффективности функционирования Многосторонней системы за счет принятия дополнительных мер;

ссылаясь на резолюции 1/2015 и 2/2017, которыми он постановил продлить срок действия мандата Рабочей группы на двухгодичные периоды 2016–2017 и 2018–2019 годов; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

рассмотрев доклад Рабочей группы о результатах ее работы и, в частности, итоги девятого совещания, включающие проект пересмотренного Стандартного соглашения о передаче материала, предложенный Рабочей группой, и проект текста поправки к Приложению I к Международному договору; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

выразив благодарность Рабочей группе за ее продуктивную работу и конструктивный настрой; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

далее выразив благодарность сопредседателям за их приверженность поставленным целям и умелое руководство, способствовавшие успешному выполнению поставленных перед Рабочей группой задач; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

ссылаясь на Статью 1 Международного договора, в котором указано, что целями Международного договора являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии для оказания содействия устойчивому ведению сельского хозяйства и созданию продовольственной обеспеченности, и где также указано, что эти цели будут достигаться путем установления тесной связи настоящего Договора с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

отмечая, что Стандартное соглашение о передаче материала должно соответствовать положениям Международного договора, действовать и обеспечивать эффективную реализацию Многосторонней системы; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Возможные элементы, касающиеся пересмотренного ССПМ

1. *принимает* пересмотренное Стандартное соглашение о передаче материала, приведенное в Добавлении 1 к настоящей резолюции; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

2. *постановляет*, что новая редакция Стандартного соглашения о передаче материала, приведенная в Добавлении 1 к настоящей резолюции, заменяет действующую редакцию Стандартного соглашения о передаче материала с 1 июля 2020 года; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 3. *постановляет*, что регистрация в Системе подписки в соответствии с новой редакцией Стандартного соглашения о передаче материала будет открыта с 1 июля 2020 года и что облегченный доступ в рамках Системы подписки предоставляется к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, приведенным в действующем Приложении I, и ко всем другим генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, к которым обеспечивается доступ в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы. Платежи в рамках Системы подписки рассчитываются на основании перечня генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, приведенных в действующем Приложении I; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 4. *постановляет*, что вне зависимости от обязательств и условий, изложенных в новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала, сохраняются права фермеров и коренных общин в части сохранения, обмена и использования материала, доступ к которому обеспечивается в рамках Многосторонней системы; и государственные учреждения, занимающиеся проведением исследований и селекцией в развивающихся странах, освобождаются от каких-либо обязательств по платежам, возникающим в связи с доступом к материалу из Многосторонней системы и его использованием;
- признает* необходимость обеспечения доступа без ограничений к любым ГРРПСХ в форме, полученной из МСС;
- 5.- БИС *признает*, что определенное количество ГРРПСХ, включенных в МСС, по-прежнему используются *in-situ*;
 - 5.- ТЕР *признает*, что такое использование, часто в хозяйствах, среди прочего, включает, производство продовольственной и сельскохозяйственной продукции, воспроизводство, обмен и сбыт репродуктивного материала ГРРПСХ;
 - 5.- КВАТЕР *напоминает*, что такое использование ГРРПСХ в форме, полученной из МСС, должно осуществляться в соответствующих случаях согласно применимым нормам национального права;
 - 5.- КВИНКВИЕС *призывает* все Договаривающиеся Стороны принять меры, не позволяющие получателям ГРРПСХ из МСС претендовать на любые новые ПИС или иные права, ограничивающие такое использование ГРРПСХ в форме, получаемой из и предоставляемой в МСС в соответствии с пересмотренным ССПМ, вне зависимости от положений Статьи 6.2 пересмотренного ССПМ;
6. *напоминает*, что в соответствии со Статьей 15 Международного договора Центры КГМСХИ и другие международные учреждения подписали с Управляющим органом ряд соглашений, согласившись предоставлять материалы, перечисленные в Приложении I, в соответствии с положениями части IV Международного договора и материалы, которые не перечислены в Приложении I, в соответствии с указаниями Управляющего органа; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 7. *напоминая*, что на своей второй сессии им было принято решение снабдить пояснительной сноской или сносками соответствующие положения Стандартного соглашения о передаче материала, касающиеся передачи материала, не включенного в Приложение I и собранного до вступления в силу Международного договора, для использования центрами КГМСХИ, *подтверждает*, что центрам КГМСХИ и другим учреждениям, указанным в

Статье 15, следует начать пользоваться новой редакцией Стандартного соглашения о передаче материала с июля 2020 года для распространения материалов, перечисленных и не перечисленных в Приложении I, и *призывает* Договаривающиеся Стороны и другие правительства, в особенности принимающих стран, содействовать реализации соглашений на основании Статьи 15, в частности, расширять возможности по обмену и передаче генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в соответствии с положениями Договора; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

7.- БИС *постановляет*, что с июля 2020 года Центрам КГМСХИ и другим указанным в Статье 15 учреждениям следует требовать от получателей находящихся в доверительном управлении материалов обеспечивать открытый доступ к информации о последовательностях генетических оснований данных материалов;

8. *принимает во внимание* ограниченность возможностей генных банков и, как подчеркивается в заявлении центров КГМСХИ, сделанном при подписании в 2006 году соглашений в соответствии со Статьей 15, центров КГМСХИ по реагированию на обширные запросы, охватывающие широкий круг материалов; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

9. *постановляет* далее, что Поставщик и Получатель, подписавшие или принявшие Стандартное соглашение о передаче материала до 1 июля 2020 года, имеют право совместно договориться о замене такого Стандартного соглашения о передаче материала на пересмотренное Стандартное соглашение о передаче материала, приведенное в Добавлении 1 к настоящей резолюции; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

10. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны Международного договора, а также все учреждения, заключившие соглашения с Управляющим органом на основании Статьи 15 Международного договора, принять необходимые меры по реализации пересмотренного Стандартного соглашения о передаче материала, приведенного в Добавлении 1 к настоящей резолюции; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

11. *отмечает*, что изменения, вносимые в Стандартное соглашение о передаче материала, не изменяют прав, функций и обязательств, возложенных на третью сторону-бенефициара, и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций как третьей стороне-бенефициару продолжать выполнять свои функции и обязательства, определенные и предписанные в пересмотренном Стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Управляющего органа в соответствии с процедурами, принятыми Управляющим органом в резолюции 5/2009; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

11.-БИС *порукает* Секретарю обеспечить гласность принятия пересмотренного Стандартного соглашения о передаче материала и содействовать реализации пересмотренного Стандартного соглашения о передаче материала, в том числе путем предоставления технической поддержки и справочной информации, а также путем проведения разъяснительной работы с различными пользователями, например в формате региональных и национальных семинаров по укреплению потенциала, при условии наличия финансовых ресурсов; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

11.-ТЕР *ссылаясь* на Статью 18.4 Международного договора и также с благодарностью *напоминая* о добровольных взносах в Фонд распределения выгод, сделанных Договаривающимися Сторонами в прошлом, *предлагает* Договаривающимся Сторонам, которые имеют такую возможность, в особенности, Договаривающимся Сторонам из числа развитых стран, частному сектору, НПО и другим источникам, как можно скорее объявить взносы в Фонд распределения выгод на период 2020–2025 годов в качестве важной меры доверия в свете совершенствования Многосторонней системы; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

11.-КВАТЕР *порукает* Секретарю Международного договора проинформировать Управляющий орган о ситуации с объявленными взносами; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

12. *порукает* Секретарю Международного договора следить за выполнением и функционированием пересмотренного Стандартного соглашения о передаче материала, приведенного в Добавлении 1 к настоящей резолюции, и в частности новой Системы подписки, с

тем чтобы представлять Управляющему органу на каждой последующей сессии всеобъемлющий доклад о достигнутых результатах; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

13. *предлагает* получателям в соответствии с пересмотренным Стандартным соглашением о передаче материала, приведенным в Добавлении 1 к настоящей резолюции, в особенности, коммерческим пользователям, делать выбор в пользу Системы подписки; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

14. *подчеркивает* важность Многосторонней системы в обеспечении доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства широкому кругу пользователей, в частности семейным фермерским хозяйствам, коренным народам, мелким компаниям, занимающимся селекцией растений, и государственным учреждениям, и в этой связи *постановляет* освободить пользователей с объемом продажи семян менее [XX] в год от требований по распределению выгод в пересмотренном Стандартном соглашении о передаче материала и *просит* все Договаривающиеся Стороны проинформировать Управляющий орган о том, как эти условия определены в их соответствующих национальных юрисдикциях;

ИЛИ

14.-АЛБТ *признавая* ключевую роль, которую в развивающихся странах семейные фермерские хозяйства, коренные общины и мелкие компании, занимающиеся селекцией растений, играют в деле сохранения, устойчивого использования и обмена генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также их права, и учитывая местные экономические, социальные и юридические соображения в этих странах, среди прочего, *постановляет*, что они освобождаются от действия каких-либо положений о платежах и юридических положений, относящихся к Стандартному соглашению о передаче материала, а национальные координаторы в развивающихся странах представляют Управляющему органу ограниченный список мелких компаний, занимающихся селекцией растений, и будут удостоверяют, что тот или иной Подписчик является семейным фермерским хозяйством, освобождаемым от платежей и действия соответствующих юридических положений;

14.-АЛБТ БИС *признавая* ключевое значение государственных учреждений в развивающихся странах с социальной, экономической и юридической точек зрения, среди прочего, *постановляет*, что они освобождаются от действия каких-либо положений о платежах и юридических положений, относящихся к Стандартному соглашению о передаче материала, а национальные координаторы в развивающихся странах представляют Управляющему органу список государственных учреждений, которые должны получить такое освобождение;

15. *порукает* Комитету по Стратегии финансирования подготовить возможные критерии выделения средств из Фонда распределения выгод, в которых учитывались бы, среди прочего, платежи, внесенные субъектами в той или иной стране; ратифицировала ли та или иная страна Приложение 1 с внесенными в него изменениями и осуществляет ли она активное распределение материала через Многостороннюю систему, и сделала ли она свой материал полностью доступным;

ИЛИ

15.-АЛБТ *принимая во внимание* неотложные потребности развивающихся стран в сохранении и рациональном использовании генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, *постановляет*, что при осуществлении платежа Получателем, расположенным на территории Договаривающейся Стороны, являющейся развивающейся страной, или на территории Договаривающейся Стороны с переходной экономикой, или когда платеж, осуществляемый Получателем, рассчитывается согласно Статье 6.8 Стандартного соглашения о передаче материала на основании бухгалтерских документов Получателя на территории Договаривающейся Стороны, являющейся развивающейся страной, или на территории Договаривающейся Стороны с переходной экономикой, то 60%–80% суммы, реально переведенной в механизм, созданный Управляющим органом, незамедлительно направляется на финансирование проектов по линии Международного договора на территории данной

Договаривающейся Стороны, которая является развивающейся страной и от которой поступили депонированные средства / в регионе Договаривающейся Стороны, от которой поступили депонированные средства. Управление этими средствами осуществляется Органом по применению, назначаемым каждой Договаривающейся Стороной для этих целей, совместно с ФАО. Ход выполнения проектов доводится до Комитета по Стратегии финансирования и мобилизации ресурсов, который регулярно отчитывается перед Управляющим органом;

Возможные элементы, касающиеся поправки к Приложению I

16. *постановляет* принять поправку к Приложению I к Международному договору, приведенную в *Добавлении 2* к настоящей резолюции, в соответствии с положениями статей 23 и 24 Международного договора; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
17. *призывает* все Договаривающиеся Стороны в кратчайшие сроки рассмотреть вопрос о ратификации, принятии или одобрении поправки, приведенной в *Добавлении 2*, с тем чтобы обеспечить ее своевременное вступление в силу; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
18. *постановляет*, что при ратификации, принятии или одобрении поправки к Приложению I к Международному договору Договаривающаяся Сторона может в исключительных случаях заявить об определенном и ограниченном числе местных видов на своей территории, к которым она не будет обеспечивать доступ в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы; *порукает* Секретарю обеспечить, чтобы такие перечни находились в открытом доступе; *предлагает* Договаривающимся Сторонам, которые воспользуются правом, предусмотренным в настоящем пункте, рассмотреть возможность исключения по мере возможности генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства из своих перечней и сообщить о таком решении Секретарю; *подчеркивает*, что такие заявленные перечни не затрагивают прав и обязанностей каких-либо других Договаривающихся Сторон в соответствии с Международным договором или центром международных сельскохозяйственных исследований или других международных учреждений, заключивших соглашение с Управляющим органом в соответствии со Статьей 15 Договора;
19. *призывает* Договаривающиеся Стороны проявлять сдержанность при подаче заявлений об исключении в соответствии с данной поправкой; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
20. *просит* Договаривающиеся Стороны, подающие такие заявления, четко указывать причины каких-либо исключений, которые могут, среди прочего, включать ранее введенные правовые ограничения, социально-экономические или культурные причины, принимая во внимание вопросы продовольственной безопасности и взаимозависимости; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
21. *напоминая* о том, что наличие материала и облегченный доступ к нему в рамках Многосторонней системы является фактором, побуждающим к оформлению подписки в рамках Многосторонней системы, *постановляет* изучить ситуацию с заявлениями об исключении в соответствии с поправкой в ходе своего обзора 2025 года с точки зрения обеспечения наличия материала и облегченного доступа к нему в рамках Многосторонней системы; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
22. *постановляет*, что Фонд распределения выгод не должен поддерживать проекты, касающиеся исключенных видов в Договаривающихся Сторонах, которые исключили эти виды; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
23. *призывает* Договаривающиеся Стороны предоставлять, при необходимости, доступ ко всем генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящимся в условиях *in-situ*, в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы согласно Статье 12.3h Договора;
24. *порукает* Секретарю содействовать ратификации, принятию и одобрению поправки к Приложению I, в том числе путем проведения разъяснительной работы и предоставления

Договаривающимся Сторонам и другим участникам справочной информации с целью поддержки и содействия своевременной ратификации, принятию или одобрению как можно большим числом стран; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

25. *предлагает* Генеральному директору ФАО проинформировать Конференцию ФАО о поправке к Приложению I и оказать содействие ее ратификации, принятию или одобрению странами-членами, которые являются Договаривающимися Сторонами Международного договора; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

26. *постановляет*, что Управляющий орган выполняет функции Управляющего органа в отношении поправки, включая Договаривающиеся Стороны, которые ратифицировали, приняли или одобрили данную поправку; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

27. *постановляет*, что после вступления в силу настоящей поправки любая ратификация, принятие или одобрение Международного договора или присоединение к нему включают настоящую поправку; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

28. *предлагает* Договаривающимся Сторонам еще до вступления поправки в силу в полном объеме обеспечить доступ к своим генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Возможные элементы для проекта резолюции, касающиеся информации о ГРПСХ

29. *подтверждает*, что выгоды, получаемые от использования, в том числе коммерческого, генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы, распределяются на справедливой и равноправной основе через обмен информацией, доступ к технологии и ее передаче, создание потенциала и распределение денежных и других выгод, получаемых от коммерциализации, как указано в Статье 13.2 Договора;

30. *подтверждает*, что облегченный доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые включены в Многостороннюю систему, сам по себе представляет значительную выгоду, приносимую Многосторонней системой, как указано в Статье 13.1 Договора;

31. *подтверждает*, что в соответствии со Статьей 12.3.с вместе с предоставляемыми в рамках Многосторонней системы генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства предоставляются все имеющиеся паспортные данные и, с учетом применимого права, любая другая имеющаяся в наличии сопутствующая неконфиденциальная описательная информация;

32. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны и *предлагает* физическим и юридическим лицам, которые обладают сопутствующей информацией о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, обеспечить открытый доступ к такой информации, например, путем ее подключения к Глобальной системе информации;

33. *призывает* пользователей генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства из Многосторонней системы предоставлять всю новую получаемую информацию об этих генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и поддерживать усилия по наращиванию потенциала, с тем чтобы такая информация могла использоваться и распространяться с целью достижения целей Договора по содействию устойчивому ведению сельского хозяйства и обеспечению глобальной продовольственной безопасности;

34. *предлагает* Договаривающимся Сторонам, особенно Договаривающимся Сторонам из числа развитых стран, предоставлять Договаривающимся Сторонам из числа развивающихся

стран и Договаривающимся Сторонам с переходной экономикой ресурсы и поддержку для наращивания потенциала в сфере доступа и использования сопутствующей информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

35. *постановляет*, что обязательные платежи в соответствии с пересмотренным Стандартным соглашением о передаче материала, приведенным в Приложении 1 к настоящей резолюции, также относятся к продаже информации, полученной с помощью коммерциализируемого материала из Многосторонней системы;

Возможные элементы, касающиеся реализации и обзора усовершенствованной Многосторонней системы

36. *постановляет* рассмотреть на своей одиннадцатой сессии в 2025 году: 1) статус ратификации Приложения I с внесенной в него поправкой; 2) уровень накопившихся поступлений от пользователей в Фонд распределения выгод; 3) наличие материала и доступ к нему в рамках Многосторонней системы; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

37. *постановляет*, что, если данное рассмотрение покажет, что число ратификаций, требуемых для вступления поправки в силу, не достигнуто:

- i. Статья 6.8 Стандартного соглашения о передаче материала снова будет носить добровольный характер, до вступления поправки в силу; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- ii. регистрация в Системе подписки будет прекращена до вступления поправки в силу; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- iii. подписчикам будет дана возможность: 1) незамедлительно прекратить свою подписку и перейти под действие статей 6.7 и 6.8 Стандартного соглашения о передаче материала (Единая система доступа). Во избежание взимания двойной оплаты любые уплаченные суммы должны зачисляться в счет любых платежей, которые могут быть начислены в рамках единой системы доступа в течение следующих десяти лет с даты начала первоначальной подписки; или 2) на добровольной основе продолжить свою подписку на период, в совокупности составляющий десять лет с даты начала их подписки; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

38. *постановляет*, что доход, полученный от Системы подписки, должен уплачиваться в Фонд распределения выгод. В качестве переходной меры и без ущерба для будущего направления средств, имеющихся в Фонде распределения выгод, 50% данного дохода должны использоваться на поддержку проектов в Договаривающихся Сторонах, которые являются развивающимися странами или странами с переходной экономикой и которые ратифицировали поправку или включили материал в Многостороннюю систему. Остальные средства должны оставаться в Фонде распределения выгод и использоваться после вступления поправки в силу; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

39. *постановляет*, что он может продлить период введения в действие данного пакета мер, если указанное выше рассмотрение покажет, что поправка вступит в силу в ближайшей перспективе, с тем чтобы дать возможность большему числу Договаривающихся Сторон завершить процедуры ратификации на национальном уровне; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

40. *порукает* Секретарю представлять на каждой сессии Управляющего органа доклад о достигнутых результатах с указанием числа ратификаций и соответствующих заявлений, а также данных о поступлениях в Фонд распределения выгод по линии пересмотренного Стандартного соглашения о передаче материала, приведенного в Приложении I; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

41. *постановляет* повторно созвать Специальный технический консультативный комитет по вопросам Многосторонней системы и Стандартного соглашения о передаче материала в

двухгодичный период 2020–2021 годов для вынесения рекомендаций по реализации усовершенствованной Многосторонней системы. (СОГЛАСОВАНО AD REF)]

**ПРОЕКТ НОВОЙ РЕДАКЦИИ СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ
МАТЕРИАЛА: ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ДЛЯ ВОСЬМОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

ПРЕАМБУЛА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО

Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (далее именуемый "**Договор**"¹) был принят на тридцать первой сессии Конференции ФАО 3 ноября 2001 года и вступил в силу 29 июня 2004 года; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

целями **Договора** является сохранение и устойчивое использование **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и справедливое и равноправное распределение выгод от их использования в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии в интересах устойчивого развития сельского хозяйства и обеспечения продовольственной безопасности; (СОГЛАСОВАНО AD REF).

Договаривающиеся Стороны **Договора** при осуществлении суверенных прав на свои **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** учредили **Многостороннюю систему** как для облегчения доступа к **генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, так и для совместного справедливого и равноправного использования выгод, получаемых от применения этих ресурсов, на взаимодополняющей и взаимоукрепляющей основе; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

учитываются Статьи 4, 11, 12.4 и 12.5 **Договора**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

признается разнообразие правовых систем Договаривающихся Сторон в плане их национальных процессуальных норм, регламентирующих доступ к судам и арбитражу, и обязательств, вытекающих из международных и региональных конвенций, применимых к этим процессуальным нормам;

в Статье 12.4 **Договора** предусматривается, что облегченный доступ к генетическим ресурсам в рамках **Многосторонней системы** предоставляется в соответствии со Стандартным соглашением о передаче материала, и **Управляющий орган Договора** в своей резолюции 1/2006 от 16 июня 2006 года принял Стандартное соглашение о передаче материала, в которое, согласно резолюции [XX]/2019 от [XX] ноября 2019 года, он решил внести изменения. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

¹Для ясности определяемые термины выделены в тексте жирным шрифтом.

СТАТЬЯ 1. СТОРОНЫ СОГЛАШЕНИЯ

1.1 Настоящее Соглашение о передаче материала (далее именуемое "**настоящее Соглашение**") является Стандартным соглашением о передаче материала, упомянутым в Статье 12.4 **Договора**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

1.2 **Настоящее Соглашение** заключено:

МЕЖДУ: (ФИО и адрес поставщика или название учреждения-поставщика, ФИО уполномоченного представителя, информация для связи с уполномоченным представителем*) (далее именуемым "**Поставщик**"), (СОГЛАСОВАНО AD REF)

И: (ФИО и адрес получателя или название учреждения-получателя, ФИО уполномоченного представителя, информация для связи с уполномоченным представителем*) (далее именуемым "**Получатель**"). (СОГЛАСОВАНО AD REF)

1.3 Стороны **настоящего Соглашения** настоящим договариваются о следующем: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

СТАТЬЯ 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В **настоящем Соглашении** приведенные ниже выражения имеют следующие значения:

"доступен без ограничений" означает, что **Продукт** считается доступным без ограничений для других сторон в целях проведения дальнейших научных исследований и селекции, когда он доступен для научных исследований и селекции без каких-либо юридических или договорных обязательств или технологических ограничений, которые могли бы препятствовать его использованию способом, конкретно указанным в **Договоре**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

"генетический материал" означает любой материал растительного происхождения, включая репродуктивный и вегетативно размножаемый материал, содержащий функциональные единицы наследственности; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

"Управляющий орган" означает **Управляющий орган Договора**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

"Многосторонняя система" означает **Многостороннюю систему**, учрежденную в соответствии со Статьей 10.2 **Договора**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

"генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства" означают любой **генетический материал** растительного происхождения, представляющий фактическую или потенциальную ценность для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

* Заполняется по мере необходимости. Неприменимо для "оберточного" и подтверждаемого щелчком мыши стандартного соглашения о передаче материала.

"Оберточное" стандартное соглашение о передаче материала – это такое стандартное соглашение о передаче материала, копия которого включается в упаковку **Материала**, и принятие **Материала Получателем** означает принятие им условий и положений стандартного соглашения о передаче материала.

Стандартное соглашение о передаче материала, "подтверждаемое щелчком мыши", – это такое соглашение, которое заключается через интернет, и **Получатель** принимает условия и положения стандартного соглашения о передаче материала, щелкнув мышью в зависимости от конкретного случая по соответствующей пиктограмме веб-сайта или в электронной версии стандартного соглашения о передаче материала.

"разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства" означают материал, полученный на основе **Материала** и, следовательно, отличный от него, который еще не готов для **коммерциализации**, и который разработчик намеревается разрабатывать далее или передать другому лицу или организации для дальнейшей разработки. Период **разработки генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** считается завершенным, когда данные ресурсы **коммерциализируются** в качестве **Продукта**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

"Продукт" означает **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, включающие² **Материал** или любые его генетические части или компоненты, которые готовы для **коммерциализации**, исключая сырьевые товары и другие продукты, используемые в качестве продовольствия, кормов и для переработки; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

"продажи" означают валовой доход, полученный от **коммерциализации Продукта** или **Продуктов** **Получателем**, его филиалами, подрядчиками, лицензиатами и арендаторами;] **[АЛБТ "продажи"** означают валовой доход, полученный **Получателем** и его филиалами в форме лицензионных платежей [за **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**] и от **коммерциализации**; [и от коммерческого использования информации о последовательностях генетических оснований;]]

"коммерциализировать" означает сбывать **Продукт** или **Продукты** [или любую сопутствующую информацию, включая информацию о последовательностях генетических оснований] на открытом рынке за денежное встречное удовлетворение; выражение **"коммерциализация"** имеет соответствующее значение. **Коммерциализация** не включает никаких форм передачи **разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.]

[АЛБТ "коммерциализировать" означает обменивать **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** [или любую сопутствующую информацию, включая информацию о последовательностях генетических оснований] на открытом рынке на денежное встречное удовлетворение; выражение **"коммерциализация"** имеет соответствующее значение. **Коммерциализация** не включает никаких форм передачи **разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и не включает продажу сырьевых товаров и других продуктов, используемых в качестве продовольствия, кормов и для переработки.]

СТАТЬЯ 3. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

Генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, конкретно перечисленные в *Приложении 1* к настоящему Соглашению (далее именуемые **"Материал"**), и соответствующая имеющаяся информация, о которой говорится в Статье 5b и в *Приложении 1*, настоящим передаются **Поставщиком** **Получателю** в соответствии с положениями и условиями, изложенными в **настоящем Соглашении**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

² О чем свидетельствует, например, происхождение или отметка о генетической вставке.

СТАТЬЯ 4. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 4.1 **Настоящее Соглашение** заключено в рамках **Многосторонней системы** и осуществляется и толкуется в соответствии с целями и положениями **Договора**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- 4.2 Стороны признают, что к ним применяются соответствующие меры и процедуры правового характера, принятые Договаривающимися Сторонами **Договора**, в соответствии с **Договором**, в частности те, что предусмотрены статьями 4, 12.2 и 12.5 **Договора**³. (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- 4.3 Стороны **настоящего Соглашения** постановляют, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, представляющая **Управляющий орган Договора** и его **Многостороннюю систему**, является третьей стороной-бенефициаром в рамках **настоящего Соглашения**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- 4.4 Третья сторона-бенефициар имеет право запрашивать соответствующую информацию, требуемую на основании статей 5e, 6.5c, 8.3, пункта 5 *Приложения 2* и Статьи 3.5 *Приложения 3* к **настоящему Соглашению**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- 4.5 Права, предоставленные выше Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, не препятствуют осуществлению **Поставщиком** и **Получателем** своих прав в рамках **настоящего Соглашения**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

СТАТЬЯ 5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА

Поставщик обязуется обеспечивать передачу **Материала** в соответствии со следующими положениями **Договора**: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- a) доступ предоставляется незамедлительно, без необходимости отслеживания отдельных случаев доступа, и бесплатно, а если плата взимается, то она не превышает минимальных соответствующих издержек; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- b) вместе с предоставляемыми **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** предоставляются все имеющиеся паспортные данные и, с учетом применимого права, любая другая имеющаяся в наличии сопутствующая неконфиденциальная описательная информация; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- c) доступ к **разрабатываемым генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, включая материал, разрабатываемый фермерами, предоставляется в период их разработки по усмотрению разработчика; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- d) доступ к **генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, находящимся под охраной интеллектуальных и иных прав собственности, предоставляется сообразно соответствующим международным соглашениям и соответствующим национальным законам; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

³ В случае Центров международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ) и других международных учреждений будет применяться соглашение между **Управляющим органом** и Центрами КГМСХИ или другими соответствующими учреждениями.

- е) **Поставщик** не реже чем один раз в два календарных года или с иной периодичностью, устанавливаемой **Управляющим органом**, уведомляет **Управляющий орган** о заключенных им соглашениях о передаче материала⁴ следующим образом: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

либо

Вариант А: направив копию заполненного Стандартного соглашения о передаче материала⁵, (СОГЛАСОВАНО AD REF)

либо

Вариант В: в случае, если экземпляр Стандартного соглашения о передаче материала не передается, (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- i. обеспечив, чтобы в случае необходимости заполненное Стандартное соглашение о передаче материала было своевременно предоставлено в распоряжение третьей стороны-бенефициара;
 - ii. сообщив о месте хранения Стандартного соглашения о передаче материала и о порядке его получения; и
 - iii. предоставив следующую информацию:
 - a) идентификационный символ или номер, присвоенный Стандартному соглашению о передаче материала **Поставщиком**;
 - b) наименование и адрес **Поставщика**;
 - c) дату одобрения или принятия **Поставщиком** Стандартного соглашения о передаче материала, а в случае "оберточного" соглашения – дату отправки груза;
 - d) наименование и адрес **Получателя**, а в случае "оберточного" соглашения – ФИО лица, на чье имя был отправлен груз;
 - e) идентификационный номер каждого доступа в Приложении I к Стандартному соглашению о передаче материала и название культуры, к которой он относится.
- (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Эту информацию **Управляющий орган** предоставляет в распоряжение третьей стороны-бенефициара. Такая информация считается конфиденциальной коммерческой информацией и используется только в целях составления агрегированной отчетности согласно соответствующим нормам национального законодательства.

⁴ Эту информацию Поставщик должен направлять по адресу:

The Secretary
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00153 Rome, Italy
Эл. почта: ITPGRFA-Secretary@FAO.org

или через портал EasySMTA: <https://mils.planttreaty.org/itt/>.

⁵ В случае передачи копии заполненного "оберточного" стандартного соглашения о передаче материала **Поставщик**, в соответствии со Статьей 10 Стандартного соглашения о передаче материала (Вариант 2), предоставляет также следующую информацию: а) дату отправки груза и б) ФИО лица, на чье имя был отправлен груз.

СТАТЬЯ 6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОЛУЧАТЕЛЯ

6.1 **Получатель** обязуется обеспечивать использование или сохранение **Материала** только в целях проведения научных исследований, селекции и подготовки кадров в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Такие цели не включают его использование в химической, фармацевтической и/или другой непродовольственной/нефуражной промышленности. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6.2 **Получатель** не заявляет претензий ни на какие права интеллектуальной собственности или иные права, которые ограничивают облегченный доступ к **Материалу**, предоставляемому в рамках **настоящего Соглашения**, или к его генетическим частям или компонентам в той форме, в которой они были получены из **Многосторонней системы**.

6.3 В случае консервирования **Получателем** предоставленного **Материала** **Получатель** обеспечивает доступ к **Материалу** и к соответствующей информации, о которой говорится в Статье 5b, в рамках **Многосторонней системы**, используя Стандартное соглашение о передаче материала. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6.4 В случае передачи **Получателем** **Материала**, полученного в рамках **настоящего Соглашения**, другому лицу или организации (далее именуемым "**последующий получатель**"), **Получатель**: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- a) действует в соответствии с положениями и условиями Стандартного соглашения о передаче материала, используя новое Стандартное соглашение о передаче материала; и (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- b) уведомляет **Управляющий орган** в соответствии со Статьей 5e. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Выполнив приведенные выше требования, **Получатель** более не несет никаких обязательств в отношении действий **последующего получателя**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6.5 В случае передачи **Получателем** **разрабатываемого генетического ресурса растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** другому лицу или организации **Получатель** до истечения двенадцатилетнего срока после подписания или принятия **настоящего Соглашения**: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- a) действует в рамках положений и условий Стандартного соглашения о передаче материала на основе нового Стандартного соглашения о передаче материала при условии, что Статья 5a Стандартного соглашения о передаче материала не применяется; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- b) приводит в Приложении 1 к новому Стандартному соглашению о передаче материала **Материал**, полученный из **Многосторонней системы**, указав, что передаваемые **разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** получены на основе этого **Материала**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- c) уведомляет **Управляющий орган** в соответствии со Статьей 5e; и (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- d) не несет более никаких обязательств в отношении действий всех **последующих получателей**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- е) обязательства, предусмотренные настоящей Статьей 6.5, не применяются к **разрабатываемым генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, отвечающим двум следующим условиям: содержат генетический компонент **Материала** по происхождению менее 12,5% и не имеют признаков, обладающих коммерческой ценностью, которые привнесены **Материалом**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6.6 Заключение Стандартного соглашения о передаче материала в рамках пункта 6.5 производится без ущерба праву сторон ставить дополнительные условия относительно дальнейшей разработки продукта, включая, в соответствующих случаях, предоставление денежного встречного удовлетворения. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6.11 В момент подписания или принятия **настоящего Соглашения** или в любой другой момент после этого **Получатель** может сделать выбор в пользу **Системы подписки**, описанной в *Приложении 3 к настоящему Соглашению*, передав в **Управляющий орган Договора** через его Секретаря надлежащим образом заполненный и подписанный **Бланк регистрации**, содержащийся в *Приложении 4 к настоящему Соглашению* ("**Подписка**"). Если **Бланк регистрации** не получен Секретарем, применяются условия платежей, предусмотренные статьями 6.7 и 6.8, если **Получатель** ранее уже не сделал выбор в пользу **Системы подписки**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6.11-бис. Если **Получатель** делает выбор в пользу **Системы подписки**, то применяются положения и условия **Системы подписки**, предусмотренные *Приложением 3 к настоящему Соглашению*. В этом случае *Приложение 3 к настоящему Соглашению* является неотъемлемой частью **настоящего Соглашения**, и любая ссылка на **настоящее Соглашение**, там где позволяет контекст и *mutatis mutandis*, также подразумевает ссылку на *Приложение 3*. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6.11-тер. Сделав выбор в пользу **Системы подписки**, **Получатель**, будучи **Подписчиком**, в течение срока действия **Подписки** не несет никаких обязательств по платежам за полученный **Материал** и за **Продукты**, содержащие **Материал**, помимо обязательств по платежам, предусмотренных **Системой подписки**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

[6.7 В случае, если **Получатель** не выбирает Систему подписки и **Получатель** или любой его филиал **коммерциализирует Продукт**, являющийся **генетическим ресурсом растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и включающий **Материал**, о котором говорится в Статье 3 **настоящего Соглашения**, и в случае, если такой **Продукт не доступен** без ограничений для других в целях проведения дальнейших исследований и селекции, **Получатель** вносит в течение периода действия таких ограничений фиксированный процент с суммы **продаж коммерциализированного Продукта** в механизм, учрежденный **Управляющим органом** для этой цели, в соответствии с *Приложением 2 к настоящему Соглашению*. После снятия таких ограничений **Получатель** или любой его филиал, коммерциализирующий **Продукт**, продолжает вносить такие платежи по ставке, указанной в Статье 6.8 ниже.

6.8 В случае, если **Получатель** не выбирает Систему подписки и **Получатель** или любой его филиал **коммерциализирует Продукт**, являющийся **генетическим ресурсом растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и включающий **Материал**, о котором говорится в Статье 3 **настоящего Соглашения**, и в случае, если такой **Продукт доступен** без ограничений для других в целях проведения дальнейших исследований и селекции, **Получатель** в течение десяти лет вносит фиксированный процент с суммы **продаж коммерциализированного Продукта** в механизм, учрежденный **Управляющим органом** для этой цели, в соответствии с *Приложением 2 к настоящему Соглашению*.

6.8-БИС За конкретный **Продукт** **Получатель** должен вносить платежи в течение периода, по совокупности не превышающего 25 лет, в соответствии с положениями статей 6.7 и 6.8.]

6.9 Через информационную систему, предусмотренную Статьей 17 Договора, **Получатель** представляет в **Многостороннюю систему** всю неконфиденциальную информацию [и всю информацию о последовательностях генетических оснований], которая является результатом исследований и разработок, проводившихся на основе **Материала**; ему рекомендуется обеспечить через **Многостороннюю систему** совместное использование неденежных выгод, которые являются результатом таких исследований и разработок и явным образом оговорены в Статье 13.2 Договора. **Получателю** рекомендуется предоставить образец любого **Продукта**, включающего **Материал**, в коллекцию, являющуюся частью **Многосторонней системы**, для цели проведения научных исследований и селекции.

6.10 **Получатель**, подавший заявку или получающий права интеллектуальной собственности на любые **Продукты**, разработанные на основе **Материала** или его компонентов, полученных из **Многосторонней системы**, и передающий такую заявку или такие права интеллектуальной собственности третьей стороне, передает этой третьей стороне и обязательства по совместному использованию выгод в рамках настоящего **Соглашения**. Такая передача производится лишь в том случае, если третья сторона принимает данные обязательства по совместному использованию выгод.

СТАТЬЯ 7. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Применимым правом являются общие принципы права, включая Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА 2016 года с последующими изменениями, цели и соответствующие положения Договора и, когда это необходимо для толкования, решения **Управляющего органа**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

СТАТЬЯ 8. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

8.1 Процедуру урегулирования спора может инициировать **Поставщик**, **Получатель** или третья сторона-бенефициар, действующая от имени **Управляющего органа Договора** и его **Многосторонней системы**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

8.2 Стороны **настоящего Соглашения** постановляют, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, представляющая **Управляющий орган** и **Многостороннюю систему**, имеет право в качестве третьей стороны-бенефициара начинать процедуры урегулирования споров, касающихся прав и обязанностей **Поставщика** и **Получателя** в рамках **настоящего Соглашения**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

8.3 Третья сторона-бенефициар имеет право запрашивать у **Поставщика** и **Получателя** соответствующую информацию (включая, при необходимости, образцы), касающуюся их обязательств в контексте **настоящего Соглашения**. Как **Поставщик**, так и **Получатель** (в зависимости от ситуации) обязаны предоставлять любую запрашиваемую таким образом информацию или образцы. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

8.4 Все споры, возникающие в связи с **настоящим Соглашением** [исключение – Ст. 4.5 в Приложении 3], разрешаются следующим образом:

- a) дружественное урегулирование спора: стороны добросовестно прилагают усилия к урегулированию спора путем переговоров; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- b) посредничество: если спор не улажен путем переговоров, стороны могут прибегнуть к посредничеству нейтральной третьей стороны-посредника, определяемой по взаимному согласию; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- c) арбитраж: если спор не улажен путем переговоров или посредничества, любая сторона может передать спор в арбитраж в соответствии с правилами арбитража того или иного международного органа, согласованного сторонами спора. Если такое соглашение не достигнуто, то урегулирование спора осуществляется в соответствии с Правилами арбитража Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с указанными Правилами. Любая из сторон спора может при желании назначать своего арбитра из перечня экспертов, который может быть составлен с этой целью Управляющим органом; обе стороны или назначенные ими арбитры могут договориться о назначении одного арбитра или, в зависимости от ситуации, председательствующего арбитра из такого перечня экспертов. Решение такого арбитража является обязательным для обеих сторон; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- d) пострадавшие стороны могут использовать возможности, предоставляемые в соответствии с положениями Статьи 12.5 Договора. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

8.5 В случае доказанного нарушения статей 6.1 и 6.2 на **Получателя** может быть возложена ответственность за ущерб. В отношении Статьи 6.1 размер возмещения ущерба должен быть пропорционален доходу, полученному **Получателем** в результате доказанного нарушения. В отношении Статьи 6.2 размер возмещения ущерба должен быть пропорционален доходу, полученному **Получателем** от прав интеллектуальной собственности или иных прав, которые ограничивают облегченный доступ к **Материалу** или к его генетическим частям или компонентам в той форме, в которой они были получены из **Многосторонней системы**, и кроме того может влечь за собой передачу таких прав интеллектуальной собственности или иных прав согласно соответствующим нормам международного права или национального законодательства. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

СТАТЬЯ 9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Гарантия

9.1 В **настоящем Соглашении Поставщик** не дает никаких гарантий, касающихся безопасности **Материала**, правового титула на него, а также точности или правильности каких бы то ни было паспортных и иных данных, предоставляемых вместе с **Материалом**. Поставщик также не дает никаких гарантий качества, жизнеспособности и чистоты (генетической или механической) поставляемого **Материала**. Фитосанитарное состояние **Материала** гарантируется только в соответствии с описанием, приведенным в любом из прилагаемых фитосанитарных сертификатов. **Получатель** несет полную ответственность за соблюдение правил и инструкций принимающей страны, регламентирующих вопросы карантина, инвазивных чужеродных видов и законодательства в области биологической безопасности при ввозе или выпуске в обращение **генетического материала**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Выход из настоящего Соглашения

9.2 **Получатель** может выйти из **настоящего Соглашения** в соответствии с положениями, соответственно, Приложения 3 (Система подписки) или Приложения 2 (единая система доступа). (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Внесение изменений в Стандартное соглашение о передаче материала

9.5 Если **Управляющий орган** вносит изменения в положения и условия Стандартного соглашения о передаче материала, **Получатель** с даты, установленной Управляющим органом, использует измененное ССПМ для последующих передач **Материала** третьим сторонам. Прочие права и обязательства **Получателя** остаются неизменными, за исключением случаев, когда **Получатель** в письменном виде и явным образом подтверждает свое согласие с измененным Стандартным соглашением о передаче материала. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Переходный период

9.6 В случае если поправка к Приложению к Договору, содержащаяся в резолюции [XX]/2019, не вступит в силу к 31 июля 2025 года и если Управляющий орган не продлит этот период или не примет иного решения:

Статья 6.8 излагается в следующей редакции:

В случае **коммерциализации Получателем** или любым из его филиалов **Продукта**, являющегося **генетическим ресурсом растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и включающего **Материал**, о котором говорится в Статье 3 **настоящего Соглашения**, и в случае доступности этого **Продукта без ограничений** для других в целях проведения дальнейших научных исследований и селекции **Получателю** рекомендуется добровольно вносить денежные средства в механизм, учрежденный **Управляющим органом** для этой цели, в соответствии с *Приложением 2 к настоящему Соглашению*, mutatis mutandis.

Статья 6.11 и соответствующие приложения перестают действовать в отношении новых подписчиков, и новая подписка в соответствии с **настоящим Соглашением** не допускается. **Получатель**, ставший **Подписчиком** до 31 июля 2025 года, может в течение [XX] дней, либо:

- 1) уведомить Секретаря о сохранении своей Подписки на совокупный период в десять лет; либо
- 2) немедленно отказаться от своей Подписки. Если Подписчик выбирает этот вариант, Условия подписки перестают действовать и заменяются положениями и условиями "единой системы доступа" и применяются статьи 6.7, 6.8 и Приложение 2 к **настоящему Соглашению**. После отказа от Подписки любые суммы платежей, уплаченные Подписчиком в рамках Подписки засчитываются в счет платежей, которые могут причитаться в рамках единой системы доступа в течение десяти лет с даты первоначальной Подписки].

СТАТЬЯ 10. ПОДПИСАНИЕ/ПРИНЯТИЕ (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Поставщик и **Получатель** могут выбрать метод принятия **настоящего Соглашения**, за исключением случаев, когда какая-либо из сторон потребует, чтобы оно было подписано.

Вариант 1. Подписание*

Я, (*ФИО уполномоченного представителя*), заверяю и гарантирую свои полномочия по подписанию **настоящего Соглашения** от имени **Поставщика** и подтверждаю ответственность и обязанность моего учреждения соблюдать букву и принципы положений

* Если **Поставщик** выбирает метод подписания соглашения, то в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка варианта 1. Если же **Поставщик** выбирает "оберточное" соглашение или соглашение, подтверждаемое щелчком мыши, то в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка варианта 2 или варианта 3, соответственно. Если выбирается соглашение, подтверждаемое щелчком мыши, то к **Материалу** должна быть приложена письменная копия Стандартного соглашения о передаче материала.

настоящего Соглашения в целях содействия сохранению и рациональному использованию **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

Я понимаю и настоящим соглашаюсь с тем, что третья сторона-бенефициар обладает правами, предусмотренными в статьях 4 и 8 **настоящего Соглашения**.

Подпись..... Дата.....

Наименование **Поставщика**

Я, (*ФИО уполномоченного представителя*), заверяю и гарантирую свои полномочия по подписанию **настоящего Соглашения** от имени **Получателя** и подтверждаю ответственность и обязанность моего учреждения соблюдать букву и принципы положений **настоящего Соглашения** в целях содействия сохранению и рациональному использованию **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

Я понимаю и настоящим соглашаюсь с тем, что третья сторона-бенефициар обладает правами, предусмотренными в статьях 4 и 8 **настоящего Соглашения**.

(Только для подписчиков) Настоящим заявляю, что **продажи Получателя** не превышают [xx] долл. США в соответствии с положениями Статьи 3.3 *Приложения 3*. **Получатель** обязуется вносить ежегодные платежи и представлять годовую отчетность с момента, когда его продажи превысят [xx] долл. США. Право третьей стороны-бенефициара запрашивать соответствующую информацию в соответствии со Статьей 4.4 **настоящего Соглашения** мною понимается и настоящим признается.

Подпись..... Дата.....

Наименование **Получателя**.....

Вариант 2. "Оберточная" форма стандартного соглашения о передаче материала*

Материал предоставляется на основе принятия условий **настоящего Соглашения**. Предоставление **Материала Поставщиком** и получение и использование **Материала Получателем** представляет собой принятие условий **настоящего Соглашения**.

Получатель понимает и настоящим соглашается с тем, что третья сторона-бенефициар обладает правами, предусмотренными в статьях 4 и 8 **настоящего Соглашения**.

(Только для подписчиков) Если **Получатель** является Подписчиком и сумма его **продаж** не превышает [xx] долл. США, он должен направить **Управляющему органу** через его Секретаря следующее должным образом подписанное письменное заявление, в противном случае освобождение от платежей, закрепленное в Статье 3.3 *Приложения 3*, не

* Если **Поставщик** выбирает метод подписания соглашения, то в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка варианта 1. Если же **Поставщик** выбирает "оберточное" соглашение или соглашение, подтверждаемое щелчком мыши, то в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка варианта 2 или варианта 3, соответственно. Если выбирается соглашение, подтверждаемое щелчком мыши, то к **Материалу** должна быть приложена письменная копия Стандартного соглашения о передаче материала.

применяется: "Настоящим заявляю, что **продажи Получателя** не превышают [xx] долл. США в соответствии с положениями *Статья 3.3 Приложения 3*. **Получатель** обязуется вносить ежегодные платежи и представлять годовую отчетность с момента, когда его продажи превысят [xx] долл. США. Право третьей стороны-бенефициара запрашивать соответствующую информацию в соответствии со *Статьей 4.4 настоящего Соглашения* мною понимается и настоящим признается".

Вариант 3. Подтверждение стандартного соглашения о передаче материала щелчком мыши

- Настоящим принимаю изложенные выше условия.
- Я понимаю и настоящим соглашаюсь с тем, что третья сторона-бенефициар обладает правами, предусмотренными в *статьях 4 и 8 настоящего Соглашения*.
- (Только для подписчиков) Настоящим заявляю, что **продажи Получателя** не превышают [xx] долл. США в соответствии с положениями *Статьи 3.3 Приложения 3*. **Получатель** обязуется вносить ежегодные платежи и представлять годовую отчетность с момента, когда его продажи превысят [xx] долл. США. Право третьей стороны-бенефициара запрашивать соответствующую информацию в соответствии со *Статьей 4.4 настоящего Соглашения* мною понимается и настоящим признается.

Приложение 1 (СОГЛАСОВАНО AD REF)

ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДОСТАВЛЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ

В настоящем *Приложении* приводится перечень **Материалов**, предоставленных в рамках **настоящего Соглашения**, включая сопутствующую информацию, о которой говорится в Статье 5b.

По каждому **Материалу** должна быть приведена следующая информация или источник, из которого ее можно получить: все имеющиеся паспортные данные и, с учетом применимого права, любая другая имеющаяся в наличии сопутствующая неконфиденциальная описательная информация.

Таблица А

Материалы:

Культура:	
Номер доступа или другой идентификатор	Сопутствующая информация (при наличии) или источник, из которого ее можно получить (URL)

Таблица В

Разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства:

Культура:	
Номер доступа или другой идентификатор	Сопутствующая информация (при наличии) или источник, из которого ее можно получить (URL)

В соответствии со Статьей 6.5b, необходимо привести следующую информацию о материалах, полученных в рамках ССПМ или переданных в **Многостороннюю систему** на основании соглашения в соответствии со Статьей 15 **Договора**, из которых получены **разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, указанные в таблице В:

Культура:	
Номер доступа или другой идентификатор	Сопутствующая информация (при наличии) или источник, из которого ее можно получить (URL)

Приложение 2

[СТАВКИ И УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖЕЙ СОГЛАСНО СТАТЬЯМ 6.7 И 6.8 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ]

[Положения и условия "единой системы доступа" (статьи 6.7 и 6.8)]

1. Если **Получатель** или любой из его филиалов **коммерциализирует Продукт** или **Продукты, не доступные без ограничений** другим сторонам для проведения дальнейших исследований и селекции в соответствии со Статьей 2 **настоящего Соглашения**, то **Получатель** ежегодно выплачивает [одну целую одну десятую процента (1,1%) с суммы годового объема **продаж** этого **Продукта** или **Продуктов** за вычетом тридцати процентов (30%)] [{уу} процентов (уу %) годового объема **продаж** этого **Продукта** или **Продуктов**].
2. Если **Получатель** или любой из его филиалов **коммерциализирует Продукт** или **Продукты, доступные без ограничений** другим сторонам для проведения дальнейших исследований и селекции в соответствии со Статьей 2 **настоящего Соглашения**, то **Получатель** ежегодно выплачивает [xx] процентов ([xx] %) с суммы годового объема **продаж** этого **Продукта** или **Продуктов** [за вычетом тридцати процентов (30%)].
3. С **Получателя** не взимаются никакие платежи, если **Продукт** или **Продукты**:
 - a) были закуплены или иным образом приобретены у другого лица или организации, которые уже произвели платежи за этот **Продукт** или **Продукты**; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 - b) продаются или обмениваются в качестве сырьевого товара; или (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 - c) содержат генетический компонент **Материала** по происхождению менее 6,25% и не имеют признаков, обладающих коммерческой ценностью, которые привнесены **Материалом**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)
4. Если **Продукт** содержит **генетический ресурс растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, доступ к которому был обеспечен через **Многостороннюю систему** в рамках двух или более соглашений о передаче материала, основанных на Стандартном соглашении о передаче материала, то необходимо произвести только одну выплату, предусмотренную пунктами 1 и 2 выше. (СОГЛАСОВАНО AD REF)
5. В течение шестидесяти (60) дней после закрытия счетов каждого финансового года **Получатель** представляет **Управляющему органу** годовой отчет, содержащий следующие сведения: (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 - a) данные о **продажах Продукта** или **Продуктов Получателем** и любыми его филиалами за период в двенадцать (12) месяцев, предшествующих закрытию счетов за этот год; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 - b) сумму причитающихся платежей; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 - c) информацию, позволяющую идентифицировать применяемую ставку или ставки платежей; и (СОГЛАСОВАНО AD REF)
 - d) поддающийся проверке источник представленной информации. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Эта информация считается конфиденциальной коммерческой информацией, в степени, указанной **Получателем** в пределах, установленных в **настоящем Соглашении**, и предоставляется третьей

стороне-бенефициару в контексте урегулирования споров в соответствии со Статьей 8 **настоящего Соглашения** и **Управляющему органу** в целях составления агрегированной отчетности по поступлениям в фонд, созданный **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 19.3f **Договора**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

6. Платежи подлежат оплате по представлению каждого годового отчета. Все платежи, причитающиеся **Управляющему органу**, производятся в *долларах США (долл. США)* по обменному курсу на дату закрытия отчетности на счет, установленный **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 19.3f **Договора**, со следующими реквизитами: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

**FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL,
IT-PGRFA (Benefit-sharing),
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577**

7. **Получатель**, который не выбрал **Систему подписки**, может выйти из настоящего Соглашения по истечении шести месяцев после подачи письменного уведомления об этом в **Управляющий орган** через его Секретаря, не менее чем через десять лет с даты подписания **настоящего Соглашения** **Поставщиком** или **Получателем**, в зависимости от того, какая из этих дат является более поздней, или с даты принятия **настоящего Соглашения** **Получателем**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

8. В случае, если до выхода из настоящего Соглашения **Получатель** начал **коммерциализацию Продукта**, в отношении которого должны производиться платежи в соответствии со статьями 6.7, 6.8 и 6.8-БИС и *Приложением 2* к **настоящему Соглашению**, такие платежи производятся в продолжение всего периода **коммерциализации** этого **Продукта** в соответствии с положениями статей 6.7, 6.8 и 6.8-БИС и *Приложением 2* к **настоящему Соглашению**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

9. После выхода из **настоящего Соглашения** **Получатель** более не должен использовать **Материал**. **Получатель** может сохранить **Материал** и обеспечить доступ к нему в рамках Многосторонней системы в соответствии со Статьей 6.3. **Получатель** может также предложить вернуть весь оставшийся в его распоряжении **Материал** **Поставщику**. Если это невозможно или если **Поставщик** отклонит это предложение, **Получатель** должен предложить передать **Материал** какому-либо международному учреждению, подписавшему соглашение с **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 15 **Договора**, или любому другому генному банку, работающему в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы. В случае, если такое предложение будет отклонено или такая передача оказывается невозможной, в качестве крайней меры **Материал** может быть уничтожен и документальное подтверждение его уничтожения представляется третьей стороне-бенефициару. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

10. Вне зависимости от изложенного выше, только статьи 4, 6.2, 6.3, 6.9, 6.10 и 8 **настоящего Соглашения** остаются в силе после того, как выход из Соглашения вступит в силу. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Приложение 3

ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ СИСТЕМЫ ПОДПИСКИ (СТАТЬЯ 6.11)

СТАТЬЯ 1. ПОДПИСКА

1.1 **Получатель**, делающий выбор в пользу **Системы подписки** в соответствии со Статьей 6.11 (далее именуемый "**Подписчик**"), подтверждает обязательность для себя следующих дополнительных положений и условий ("**Условия подписки**"). (СОГЛАСОВАНО AD REF)

1.2 **Подписка** вступает в силу по получении Секретарем **Управляющего органа** надлежащим образом подписанного **Бланка регистрации**, который приведен в *Приложении 4*. Секретарь уведомляет **Подписчика** о дате получения. В течение срока действия **Подписки** от **Подписчика** не требуется подписание *Приложения 4* какого бы то ни было последующего Стандартного соглашения о передаче материала. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

1.3 **Подписчик** освобождается от каких бы то ни было обязательств относительно платежей по любым заключенным ранее Стандартным соглашениям о передаче материала, а единственными обязательствами по оплате являются настоящие **Условия подписки**. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

1.4 **Управляющий орган** может в любое время изменить **Условия подписки**. Такие измененные **Условия подписки** не применяются в отношении действующей **Подписки**, если только **Подписчик** не уведомит **Управляющий орган** о своем согласии руководствоваться измененными **Условиями подписки**. Если **Подписчик** согласится с измененными **Условиями подписки**, это согласие не затрагивает дату вступления **Подписки** в силу. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

СТАТЬЯ 2. РЕЕСТР

Подписчик дает свое согласие на публикацию своего полного имени (наименования), контактной информации и даты вступления **Подписки** в силу в публичном реестре ("**Реестр**") и обязуется незамедлительно сообщать о любых изменениях этой информации **Управляющему органу Договора** через его Секретаря. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

СТАТЬЯ 3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ ВЫГОД

[3.1 В целях распределения денежных выгод от использования **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** в соответствии с **Договором** **Подписчик** производит ежегодные платежи, размер которых определяется на основании [суммы продаж] [продуктов, которые являются] [генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, охваченными **Многосторонней системой**],[генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленными в *Приложении I к Договору*],[или сопутствующей информацией или информацией о последовательностях генетических оснований].]

[3.2 Следующие ставки платежей применяются в отношении [продаж] [продуктов, которые являются] [генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, охваченными **Многосторонней системой**].] [генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства,

перечисленными в Приложении I к **Договору**,] [или сопутствующей информацией или информацией о последовательностях генетических оснований]:

[xx]% – когда [такие продукты] [[**Продукты** или] продукты] доступны без ограничений, и

[yy]% – когда [такие продукты] [[**Продукты** или] продукты] не доступны без ограничений.

3.2-БИС По просьбе **Подписчика** применяется [более высокая ставка платежей] [скорректированная ставка платежей в ..%] в отношении [**продаж**] без какого бы то ни было различия.]

[3.2-АЛБТ Применяемая ставка платежей в отношении **продаж** [продуктов, которые являются] [генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, охваченными **Многосторонней системой**,] [генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, приведенными в Приложении I к **Договору**] [или сопутствующей информацией или информацией о последовательностях генетических оснований] составляет [zz]%.]

ИЛИ

3.2 Применяемая ставка платежей в отношении продаж генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, приведенных в Приложении I к **Договору** [включая продажи сопутствующей информации или информации о последовательностях генетических оснований] составляет [zz]%.

3.2-БИС По просьбе **Подписчика** следующие ставки платежей применяются в отношении продаж генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, приведенных в Приложении I к **Договору** [или продаж сопутствующей информации или информации о последовательностях генетических оснований]:

[xx]% – когда такие продукты доступны без ограничений, и

[zz]% – когда такие продукты не доступны без ограничений.

3.3 Вне зависимости от указанного выше **Подписчик** освобождается от всех платежей за год, если сумма его **продаж** за этот год не превышает [xxx] долл. США.

3.4 Платежи производятся ежегодно за предшествующий год в течение шестидесяти (60) дней после закрытия счетов за каждый финансовый год. Если **Подписка** вступает в силу в середине года, то размер платежа, который **Получатель** производит за первый год своей **Подписки**, рассчитывается на пропорциональной основе. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

3.5 **Подписчик** в течение шестидесяти (60) дней после закрытия счетов за каждый финансовый год представляет **Управляющему органу Договора** через его Секретаря годовой отчет, содержащий, в частности, следующие сведения: (СОГЛАСОВАНО AD REF)

- a) информацию о **продажах**, за которые была произведена оплата; (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- b) информацию, позволяющую определить применимые ставки платежей; и (СОГЛАСОВАНО AD REF)
- c) поддающийся проверке источник представленной информации; (СОГЛАСОВАНО AD REF)

или подписанную декларацию, в которой указывается на освобождение от платежей в соответствии со Статьей 3.3 выше. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

Эта информация считается конфиденциальной коммерческой информацией, в степени, указанной **Получателем** в пределах, установленных в **настоящем Соглашении**, и предоставляется третьей стороне-бенефициару в контексте урегулирования споров в соответствии со Статьей 8 **настоящего Соглашения** и **Управляющему органу** в целях составления агрегированной отчетности по поступлениям в фонд, созданный **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 19.3f **Договора**.

(СОГЛАСОВАНО AD REF)

3.6 Все платежи, причитающиеся **Управляющему органу**, производятся в долларах США (долл. США) по обменному курсу на дату закрытия отчетности на счет, установленный **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 19.3f **Договора** и имеющий следующие реквизиты:

(СОГЛАСОВАНО AD REF)

**FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL,
IT-PGRFA (Benefit-sharing),
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577**

СТАТЬЯ 4. ОТКАЗ ОТ ПОДПИСКИ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ЕЕ ДЕЙСТВИЯ

4.1 **Подписка** действует до тех пор, пока **Подписчик** не откажется от нее или пока **Управляющий орган** не прекратит ее действие в соответствии со Статьей 4.5 ниже.

(СОГЛАСОВАНО AD REF)

4.2 **Подписчик** имеет право отказаться от **Подписки** по истечении шести месяцев после подачи письменного уведомления об этом в **Управляющий орган** через его Секретаря, не ранее чем через 10 лет с даты вступления **Подписки** в силу. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

4.3 После отказа от **Подписки** **Подписчик** более не должен использовать **Материал**. **Подписчик** может сохранить **Материал** и обеспечить доступ к нему в рамках Многосторонней системы в соответствии со Статьей 6.3. **Подписчик** может также предложить вернуть какой-либо оставшийся в его распоряжении **Материал Поставщику**. Если это невозможно или если **Поставщик** отклонит это предложение, **Подписчик** должен предложить передать **Материал** какому-либо международному учреждению, подписавшему соглашение с **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 15 **Договора** или любому другому генному банку, работающему в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы. В случае, если такое предложение будет отклонено или такая передача оказывается невозможной, в качестве крайней меры **Материал** может быть уничтожен и документальное подтверждение его уничтожения представляется третьей стороне-бенефициару. (СОГЛАСОВАНО AD REF)

[4.4 Положения Статьи 3 о распределении денежных выгод настоящих **Условий подписки** продолжают действовать в течение [двух] лет с окончания **Подписки**. Вне зависимости от вышеуказанного, после окончания **Подписки** действуют только положения статей 4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, [6.10] и 8 [9.4] **настоящего Соглашения**.]

[4.5 В случае [возникновения предположений, обвинений или подозрений в совершении] **Подписчиком** существенного нарушения каких-либо обязательств третья сторона-бенефициар уведомляет **Подписчика** об этом возможном нарушении в письменном виде. Если такое нарушение не устраняется в течение тридцати (30) дней после направления уведомления, третья сторона-бенефициар имеет право инициировать процедуру урегулирования спора в соответствии со Статьей 8 **настоящего Соглашения**. [В случае если этот спор не урегулирован удовлетворительным образом в течение шести месяцев, третья сторона-бенефициар может прекратить действие **Подписки** и, при необходимости, требовать возмещения ущерба.] [Если будет установлено, что **Подписчик** виновен в существенных

нарушениях, третья сторона-бенефициар может прекратить действие Подписки.] [Третья сторона-бенефициар может принять решение о том, что Подписчик не в праве делать выбор в пользу **Системы подписки** в любом Стандартном соглашении о передаче материала, подписываемым им в будущем, пока **Управляющий орган** не примет иного решения.] Третья сторона-бенефициар [доводит][может довести] этот вопрос до сведения следующей сессии **Управляющего органа**.]

[4.5-БИС Вне зависимости от положений Статьи 4.2, Подписчик имеет право отказаться от Подписки по истечении трех месяцев после подачи письменного уведомления в Управляющий орган через его Секретаря о существенном нарушении условий своей Подписки, в результате которого он не получает в надлежащем порядке ГРПСХ в рамках МСС в соответствии с Условиями подписки. В такое письменное уведомление он включает заявление с описанием обстоятельств существенного нарушения и документацию, подтверждающую данное заявление. Вне зависимости от положений Статьи 4.4, в таком случае немедленно теряют силу положения Статьи 3 настоящих Условий подписки, касающиеся распределения денежных выгод, при этом [статьи 4, 6.1, 6.3, 6.4, 6.9 и 8 настоящего Соглашения] продолжают действовать и после окончания Подписки. Если Управляющий орган оспаривает совершение существенного нарушения, он дает указание третьей стороне-бенефициару инициировать процедуру урегулирования спора в соответствии со Статьей 8 настоящего Соглашения.]

Приложение 4 (СОГЛАСОВАНО AD REF)

БЛАНК РЕГИСТРАЦИИ

Настоящим **Получатель** заявляет о своем выборе в пользу **Системы подписки** в соответствии с положениями Статьи 6.11 **настоящего Соглашения**.

Получатель подтверждает свое согласие на публикацию своего полного имени (наименования), контактной информации и даты вступления **Подписки** в силу в публичном реестре **подписчиков ("Реестр")** и обязуется самостоятельно или через своего уполномоченного представителя незамедлительно сообщать о любых изменениях этой информации **Управляющему органу Договора** через его Секретаря.

Подпись.....

Дата.....

Полное имя (наименование) Получателя:

.....

Адрес:

.....

.....

.....

Телефон:

Эл. почта:

Уполномоченный представитель Получателя:

.....

.....

Адрес:

.....

.....

Телефон:

Эл. почта:

Примечание: **Подписчик** также обязан, в соответствии с положениями Статьи 10, подписать или принять **настоящее Соглашение**, без которого **Регистрация** считается недействительной.

Подписчик подтверждает принятие, представив в Управляющий орган через его Секретаря подписанный **Бланк регистрации** по указанному ниже адресу. К подписанному **Бланку регистрации** необходимо приложить один экземпляр **настоящего Соглашения**.

The Secretary,
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations

I-00153 Rome, Italy]

ПРОЕКТ ТЕКСТА ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К МЕЖДУНАРОДНОМУ ДОГОВОРУ В СООТВЕТСТВИИ С ЕГО СТАТЬЯМИ 23 И 24

Статья 1. Поправка

В Приложении I после перечня генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства вносятся следующие два пункта:

"1. В соответствии с целями и сферой применения настоящего Договора, согласно Статье 3 настоящего Договора и без ущерба для Статьи 12.3 h настоящего Договора действие Многосторонней системы помимо перечисленных выше продовольственных и кормовых культур также распространяется на все прочие генетические ресурсы растений, используемые для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая те генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые были ранее исключены или не включены в указанный выше перечень и которые находятся под управлением и контролем Договаривающихся Сторон, являются общественным достоянием и находятся в условиях *ex-situ*."

"2. При ратификации, принятии и одобрении настоящей поправки Договаривающаяся Сторона может в исключительных случаях заявить об определенном и ограниченном числе местных видов на своей территории, к которым она не будет обеспечивать доступ в соответствии с положениями и условиями Многосторонней системы. Такое заявление не затрагивает прав и обязательств каких-либо других Договаривающихся Сторон, касающихся видов, прав и обязательств Центров международных сельскохозяйственных исследований или других международных учреждений, заключивших соглашение с Управляющим органом в соответствии со Статьей 15 настоящего Договора. Договаривающаяся Сторона может в любое время отозвать свое заявление или в любое время исключить генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства из своего перечня, не делая при этом какого-либо дополнительного заявления."

Статья 2. Связь с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (2001 год)

После вступления в силу настоящей поправки любое принятие или одобрение Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или присоединение к нему включают настоящую поправку.